Porównanie tłumaczeń Aggeusza 1:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi JAHWE Zastępów: Zastanówcie się w swych sercach nad swoimi drogami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak mówi JAHWE Zastępów: Zastanówcie się nad swoim postępowaniem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówi JAHWE zastępów: Zastanówcie się nad swoimi drogami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak mówi Pan zastępów: Uważajcie, jako się wam powodzi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mówi JAHWE zastępów: Połóżcie serca wasze na drogi wasze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak mówi Pan Zastępów: Zastanówcie się dobrze nad swoim postępowaniem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mówi Pan Zastępów: Zważcie, jak się wam powodzi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak mówi JAHWE Zastępów: Zastanówcie się nad waszym postępowaniem! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak mówi JAHWE Zastępów: Rozważcie, jak się wam powodzi! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [a] Tak mówi Jahwe Zastępów: [(8)] Udajcie się w góry, sprowadźcie drzewo i budujcie Świątynię, abym w niej miał upodobanie i był w niej czczony - mówi Jahwe. [b] Zważcie, jak wam się wiedzie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь Вседержитель: Поставте ваші серця на ваші дороги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Zwróćcie uwagę na wasze koleje losu! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto, co powiedział JAHWE Zastępów: ʼRozważcie w sercu swe drogiʼ. |